Німецька мова для спілкування та професійної діяльності (філологічний напрям)

(блок вибіркових дисциплін)

Обсяг: 48 кредитів ЄКТС

Протягом скількох семестрів викладається: шести

Дні, Час, Місце: згідно з розкладом

Мова викладання: німецька / українська

Опис блоку дисциплін

Блок дисциплін «Німецька мова для спілкування та професійної діяльності (філологічний напрям)» призначений для здобувачів бакалаврського рівня усіх освітніх програм НДУ імені Миколи Гоголя. Упродовж шести семестрів ви зможете підготуватися до спілкування німецькою на елементарному рівні та досягти в кінці курсу *Загальноєвропейського рівня володіння мовами B1*. Крім того, починаючи з 5-го семестру ви зможете одночасно формувати і розвивати необхідні перекладацькі знання та вміння обробки німецькомовного тексту, удосконалювати ваші соціокультурну, лінгвокультурологічну та перекладацьку компетентності.

Вибіркова дисципліна **ВД 1** «**Німецька мова для спілкування та професійної діяльності А 1.1**» (3-й осінній семестр) готує здобувачів та здобувачок до дружньої бесіди німецькою мовою з ровесниками у простих, звичайних ситуаціях, у сферах особистого побуту, сімейного життя. Рівень володіння німецькою мовою – елементарний користувач (A 1.1.)

Вибіркова дисципліна **ВД 2** «**Німецька мова для спілкування та професійної діяльності А 1.2**» (4-й весняний) готує здобувачів та здобувачок до дружньої бесіди німецькою мовою з ровесниками у ситуаціях, що трапляються під час здійснення покупок, відвідування кафе, ситуаціях, що виникають або виникали у минулому. Рівень володіння німецькою мовою – елементарний користувач (A 1.2.)

Вибіркова дисципліна **ВД 3** «**Німецька мова для спілкування та професійної діяльності А 2.1**» (5-й осінній) готує здобувачів та здобувачок до спілкування німецькою мовою з ровесниками у ситуаціях, де потрібен простий і прямий обмін інформацією на знайомі та звичні теми. Ви зможете описати простими мовними засобами своє найближче середовище і все, що пов'язане зі сферою безпосередніх потреб. Рівень володіння німецькою мовою – елементарний користувач (A 2.1).

Вибіркова дисципліна **ВД 4** «**Німецька мова для спілкування та професійної діяльності А 2.2**» (6-й весняний) готує здобувачів та здобувачок до спілкування німецькою мовою з ровесниками у ситуаціях, де потрібен простий і прямий обмін інформацією на знайомі та звичні теми. Ви зможете розуміти ізольовані фрази та широко

вживані вирази, необхідні для повсякденного спілкування у сферах особистого побуту, сімейного життя, здійснення покупок, дозвілля, орієнтації у місті, роботи. Рівень володіння німецькою мовою – елементарний користувач (А 2.2).

Вибіркова дисципліна **ВД 5** «**Німецька мова для спілкування та професійної діяльності В 1.1**» (7-й осінній) готує здобувачів та здобувачок до розуміння основного змісту чіткого нормативного мовлення на теми, близькі і часто вживані на роботі, у навчанні, під час дозвілля тощо. Здобувачі можуть вирішити більшість проблем під час перебування у країні, мова якої вивчається. Рівень володіння німецькою мовою – незалежний користувач (В 1.1).

Вибіркова дисципліна **ВД 6** «**Німецька мова для спілкування та професійної діяльності В 1.1**» (8-й весняний) готує здобувачів та здобувачок до спілкування на знайомі теми або теми особистих інтересів. Здобувачі можуть описати досвід, події, сподівання, мрії тощо; вирішити більшість проблем під час перебування у країні, мова якої вивчається. Рівень володіння німецькою мовою – незалежний користувач (В 1.2).

Дисципліна **ВД 7** «**Вчимося перекладати з німецької**» допоможе вам зрозуміти, як знання законів лінгвістики, рідної та інших іноземних мов допомагають перекладати. Ми поговоримо про те, як перекладачеві навчитися працювати з текстом і що таке «текст» у перекладознавстві. А також ми дізнаємося про спільне та розбіжне в граматичних структурах української та німецької мов.

Курс **ВД 8** «**Практика письмового перекладу з німецької**» має на меті сформувати у вас практичні навички перекладу німецьких слів та словосполучень, числівників та артиклів. А в кінці курсу у вас будуть повні і вичерпні відповіді на всі гострі і актуальні для перекладачів-початківців з німецької питання – від підготовки конкурсних документів та біографії до правил перекладу німецьких власних назв та скорочень.

Курс **ВД 9** «**Практика письмового перекладу з німецької**» має на меті сформувати у вас практичні навички перекладу німецьких простих, складносурядних та складнопідрядних речень. А в кінці курсу у вас будуть повні і вичерпні відповіді на всі гострі і актуальні для перекладачів-початківців з німецької питання – від підготовки резюме перекладача-початківця до правил перекладу речень з фразеологізованим присудком.

Дисципліна **ВД 10** «**Практика письмового перекладу з німецької**» сприяє формуванню вмінь перекладу інфінітивних зворотів, поширений атрибутивних конструкцій, дієприкметникових форм дієслова тощо.

Дисципліна **ВД 10** «**Теоретичні аспекти перекладу**» підготує вас до перекладу текстів різних мовленнєвих жанрів: інструкції, тексту пісень, сучасних коротких оповідань, інтерв'ю тощо.

Вибіркова дисципліна **ВД 12** «**Перекладацька практика**» сприяє формуванню розуміння того, як виконати, відредагувати та оформити переклади офіційних документів.

Мета навчання

Вивчення блоку дисциплін у комплексі з іншими компонентами освітніх програм сприяє досягненню здобувачами таких фахових компетентностей та програмних результатів навчання:

ФК 9. Здатність до ефективного іншомовного спілкування в усній та письмовій формах на різних рівнях володіння мовою.

ФК 10. Здатність готувати резюме перекладача-початківця та перекладати німецькі власні назви, скорочення.

ПРН 9. Уміння вибудовувати власну стратегію вивчення другої (третьої) іноземної мови з опорою на принципи білінгвального та інтегрованого навчання.

ПРН. Вміння виконувати переклади офіційних документів з німецької українською та навпаки.

ПРН Вміння проводити телефонні перемовин, екскурсії по Ніжину, університету, по Чернігівщині для німецькомовних гостей.

ПРН Вміння організовувати презентації, святкові заходи; проводити семінари, зустрічі тощо та здійснювати усний послідовний переклад під час цих заходів.

Форми і методи навчання

Загальний обсяг курсу складає 48 кредитів ЄКТС, що відповідає 1440 академічним годинам, з яких 600 – аудиторні заняття і 840 – самостійна робота. Викладачі використовуватимуть автентичні підручники **Beste Freunde,** авторські методичні та дидактичні матеріали, відеоматеріали Deutsche Welle, інтерактивні та інноваційні методи навчання, мультимедійний ресурс для створення, спільного редагування та зберігання інформації ***Padlet,*** технології навчання *(**Wordwall***), месенджери для обміну інформацією та для спілкування в умовах дистанційного навчання, напр. *Viber, Telegram*, а також дистанційні курси на навчальній університетській платформі УНІКОМ.

Організація навчання

№	Назва навчальної дисципліни[1]	Семестр	Кредити ЄКТС	Всього годин	Лекції	Практичні заняття	Лабораторні заняття	Самостійна робота
1	ВД 1-6 Німецька мова для спілкування та професійної	3-8	24	720	-	-	360	360

[1]

	діяльності							
2	ВД 7 Вчимося перекладати з німецької	5-й осінній	4	120	20	20	-	80
3	ВД 8-10 Практика письмового перекладу з німецької	6-й осінній 7-й весняний 8-й осінній	12	360	-	-	120	240
4	ВД 11Теоретичні аспекти перекладу	7-й осінній	4	120	20	20	-	80
4	ВД 12 Перекладацька практика	7-й осінній	4	120				120